



## Webinar su

# *La valutazione delle esperienze di studio all'estero*

Irene Cinzia Maria Collerone, Dirigente Scolastico  
Nadia Rizzo, Referente Scambi e Tutor del Liceo

9 Maggio 2019





Alla scuola italiana viene chiesto di attivarsi a favore del confronto interculturale e della mobilità studentesca.

È noto infatti che:

- ✓ la III iniziativa prioritaria del **piano Europa 2020** si propone di aiutare i giovani a studiare all'estero per aumentare le loro capacità per competere sul mercato del lavoro;
- ✓ il MIUR si è espresso nell'aprile 2013 con la Nota “Linee di indirizzo sulla mobilità internazionale individuale”, sottolineando che le esperienze di studio all'estero sono parte integrante dei percorsi di formazione e dando precise **indicazioni** su

**come mettere a sistema le esperienze**

Variabili utilizzate per la costruzione dell'indice  
di internazionalizzazione individuate  
dall'OSSERVATORIO NAZIONALE SULL'INTERNAZIONALIZZAZIONE  
DELLE SCUOLE E LA MOBILITÀ STUDENTESCA

Numero di **lingue straniere** insegnate presso l'istituto  
Insegnamento linguistico extra-curricolare  
Attivazione insegnamento **CLIL** (Apprendimento integrato di lingua e contenuto) in qualche materia  
Adesione ai progetti europei/internazionali nel corso nell'anno in corso  
Adesione ai progetti europei/internazionali in passato  
Realizzazione di **scambi di classe**  
Partecipazione a **gemellaggi** con scuole straniere  
Adesione a **progetti di solidarietà** con scuole di Paesi in via di Sviluppo  
Possibilità di **stage di studio all'estero**  
Presenza di studenti che frequentano un anno / un semestre / un trimestre scolastico all'estero  
Accoglienza di **studenti stranieri** che frequentano un anno / un semestre / un trimestre scolastico presso l'istituto  
Presenza di **studenti immigrati**  
Numero di classi coinvolte nei diversi progetti internazionali  
Partecipazione attiva del corpo docenti ai progetti di mobilità degli studenti  
Partecipazione del corpo docenti ad incontri con docenti stranieri  
Organizzazione di corsi/lezioni di **educazione alla cittadinanza**  
Auto valutazione del grado di internazionalizzazione della scuola

## Accoglienza/Invio al Liceo “R. Settimo”

### *Dagli anni '70*

#### *Kulturscambi*

Programma di scambio di studenti di Rochester New York, città gemellata con Caltanissetta, (a breve si celebrerà il cinquantenario del gemellaggio) che promuove la conoscenza e l'accettazione di culture diverse.

### *Dal 1998/99*

*AFS – Intercultura* Programma di scambio di studenti di nazionalità varie che promuove la conoscenza e l'accettazione di culture diverse. Ogni anno il liceo ospita almeno 1 studente/ssa AFS Intercultura, da 1 a 10 studenti del Liceo partecipano ai programmi AFS.

### *Borse di studio del Club Service Rotary International*

Programma di soggiorno all'estero di studenti meritevoli per promuovere la conoscenza e l'accettazione di culture diverse.

### *Accordo con l'IMI di Istanbul*

Dopo l'esperienza di scambi di classe per due anni consecutivi, nel 2010/11 si è sottoscritto un accordo tra i due licei che ha permesso ad una studentessa del Liceo Italiano di Istanbul di frequentare per l'intero anno il nostro Liceo.



# COMENIUS M.I.A. ERASMUS+

**PROGETTO PILOTA** realizzato in collaborazione con AFS Intercultura 2007/08  
Tra questi uno studente del nostro Liceo ha frequentato tre mesi a Redon.

## COMENIUS MIA

2010-2011 sono state selezionate solo 24 scuole in tutta l'Italia, tra cui la nostra. Con una scuola francese, Lycée Marseillevéyre di Marsiglia partner in un progetto Comenius multilaterale abbiamo sviluppato la mobilità a lungo termine (tre mesi) per due studenti delle nostre scuole. L'esperienza è proseguita negli anni 2011/2012 ( 6 studenti italiani e 6 francesi), 2012/2013 (4 studenti italiani, 4 studenti francesi), 2013/2014 (4 studenti italiani, 4 studenti francesi).

## ERASMUS+ KA2

**Italia – Turchia e Ungheria (2018/19)**



# Fonti normative



## Scambi di classe:

- ***CM 358, 23 luglio 1996***
- ***CM 455, 18 novembre 1998***

## Mobilità studentesca individuale:

- ***CM 181, 17 marzo 1997***
- ***DPR 275/1999, art. 14, c.2***
- ***CM 236, 8 ottobre 1999***
- ***CM 59/2006***
- ***CM 2787 /R.U./U, Titolo V, 20 aprile 2011***
- ***Nota prot. 843 del 10 aprile 2013***
- ***Nota prot. 3355 del 28 marzo 2017***

## Dall'Autonomia scolastica...

*Le istituzioni scolastiche “provvedono a tutti gli adempimenti relativi alla carriera scolastica degli alunni e disciplinano, nel rispetto della legislazione vigente, le iscrizioni, le frequenze, le certificazioni, la documentazione, la valutazione, il riconoscimento degli studi compiuti in Italia e all'estero ai fini della prosecuzione degli studi medesimi, la valutazione dei crediti e debiti formativi, la partecipazione a progetti territoriali e internazionali, la realizzazione di scambi educativi internazionali.”*

(DPR 08.03.1999 n. 275, art. 14, c.2).

## ... alla Nota n. 843 del 10 aprile 2013

LINEE DI INDIRIZZO SULLA MOBILITA' STUDENTESCA  
INTERNAZIONALE INDIVIDUALE

# gestire la mobilità studentesca

Prima della Nota n. 843



ogni scuola si dava regole proprie

Dopo la Nota n. 843



protocollo valido per tutte le scuole





Le esperienze di studio e formazione all'estero degli studenti  
vengono considerate  
parte integrante dei percorsi di formazione e istruzione;

Per mettere a sistema le esperienze di studio all'estero occorre

- regolamentare nel PTOF: modalità di promozione, sostegno, valorizzazione e capitalizzazione per tutta la comunità scolastica, identificando figure dedicate (es. referente/dipartimento per gli scambi, tutor) e
- stabilire procedure trasparenti e coerenza di comportamento fra i diversi consigli di classe dell'istituto

La **scuola**

facilita le esperienze di scambi,

concorda un piano di apprendimento centrato sullo studente e

stabilisce un contratto formativo,

riammette i ragazzi alla classe successiva con un colloquio riguardante i vari aspetti dell'esperienza all'estero (non è previsto esame di idoneità) per valutare in base alle conoscenze disciplinari (sviluppate in Italia e all'estero), ma soprattutto allo sviluppo di nuove competenze, capacità trasversali e atteggiamenti sviluppati con apprendimenti formali, non formali ed informali;

Nel contratto formativo occorre identificare solo i contenuti fondamentali necessari per svolgere serenamente l'anno successivo e permettere allo studente di vivere l'esperienza di full immersion nella scuola estera;

La scuola esprime una valutazione globale che prenda in considerazione la "documentazione rilasciata dall'Istituto straniero" e l'accertamento delle competenze acquisite rispetto alle attese esplicitate nel contratto formativo sottoscritto prima della partenza.

N.B. Non sono necessarie dichiarazioni consolari a meno che non si tratti di titoli di studio ottenuti dall'alunno all'estero.

## **7 - Alternanza scuola lavoro per gli studenti che frequentano esperienze di studio o formazione all'estero**

Con quali modalità gli studenti che effettuano **esperienze di studio o formazione all'estero** per periodi non superiori ad un anno scolastico, possono assolvere all'**obbligo di effettuare le ore di alternanza scuola lavoro** nei percorsi di studi di scuola secondaria di secondo grado?



Il MIUR, con riferimento alla **nota prot. n. 843 del 10 aprile 2013**, afferma che il **Consiglio di classe** ha la **responsabilità** ultima di **riconoscere e valutare tali competenze**, evidenziandone i punti di forza, ai fini del **riconoscimento dell'equivalenza, anche quantitativa, con le esperienze di alternanza**



concluse dal resto della classe in cui verrà reinserito lo studente al suo rientro.



Partecipare ad esperienze di studio o formazione all'estero  
**significa**

sviluppare risorse cognitive, affettive e relazionali, portando a riconfigurare valori, identità, comportamenti e apprendimenti secondo registri differenti ed acquisendo doti di autonomia e indipendenza degne di rilievo.

L'esperienza all'estero dello studente, in una famiglia e in una scuola diverse dalle proprie, "contribuisce a sviluppare competenze di tipo trasversale, oltre a quelle più specifiche legate alle discipline.

- Imparare a leggere e a utilizzare **altri codici**,
- saper riconoscere regole e principi **diversi**,
- imparare ad orientarsi **al di fuori** del proprio ambiente umano e sociale utilizzando 'le mappe' di una **cultura altra**

**esigono**

un **impegno** che va ben oltre quello richiesto  
dalla frequenza di un normale anno di studio".

E in più ...

... portano indubbiamente a **sviluppare competenze trasversali, individuali e relazionali**, fortemente richieste oggi dal mercato del lavoro.



Inoltre, lo **studio e la pratica intensiva della lingua straniera**, compreso il linguaggio tecnico - specialistico, **rappresentano elementi di eccellenza da valorizzare nella certificazione delle competenze da redigere al termine del percorso di studio dell'allievo.**



Infine le competenze apprese durante il periodo di studio all'estero potrebbero essere **rafforzate** da iniziative di **transizione scuola lavoro**, previste dagli ordinamenti scolastici della maggior parte dei Paesi europei.





# mobilità studentesca a lungo termine

## INVIO

- ◆ Gestito dalla scuola
- ◆ Tramite associazioni
- ◆ Tramite gemellaggi tra città
- ◆ Tramite progetti di Club Service
- ◆ Erasmus+ KA2 - Mobilità di lungo termine (da 2 a 12 mesi) - Mobilità per studio degli alunni: almeno 14 anni, iscritti regolarmente alla scuola, la reciprocità non è obbligatoria

## ACCOGLIENZA

- ◆ Gestito dalla scuola
- ◆ Tramite associazioni
- ◆ Tramite gemellaggi tra città
- ◆ Tramite progetti di Club Service
- ◆ Erasmus+ KA2 - Mobilità di lungo termine (da 2 a 12 mesi) - Mobilità per studio degli alunni: almeno 14 anni, iscritti regolarmente alla scuola, la reciprocità non è obbligatoria

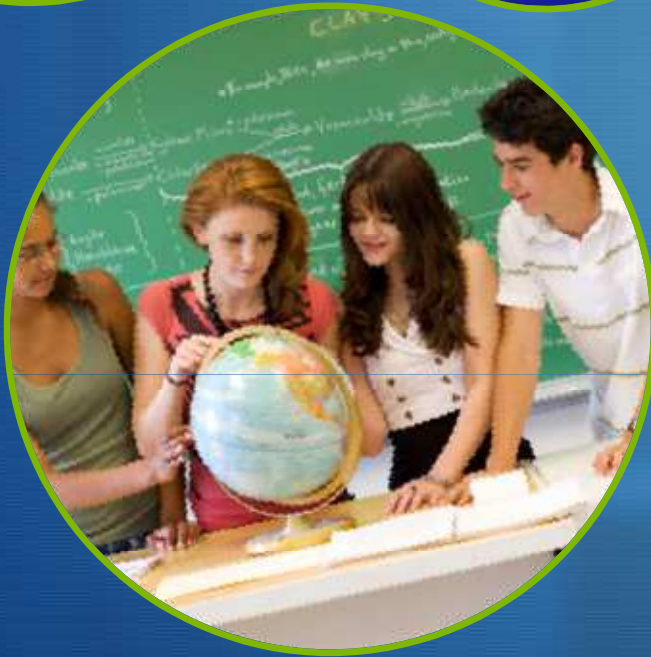


# Buone pratiche



Materiali messi a disposizione

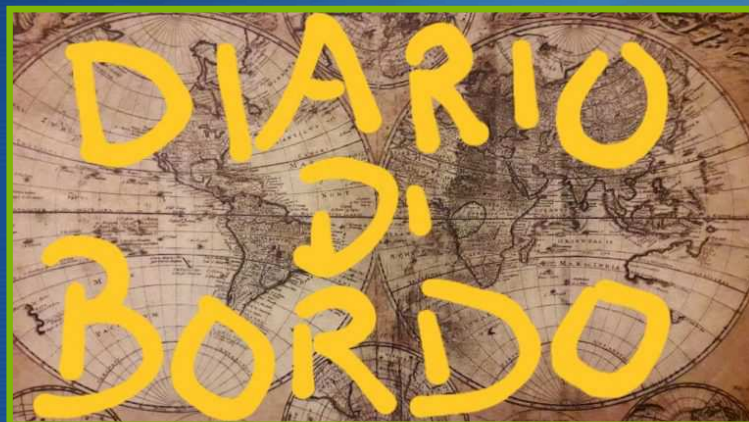
- da scuole “esperte”
- da **AFS Intercultura**
- dalle Reti Regionali di Scuole con AFS Intercultura sulla Mobilità Studentesca **PROMOS(S)I- (PROgetti di MObilità Studentesca Internazionale)**



# GESTIONE

## SI FONDA SU

- ❑ INFORMAZIONE
- ❑ CONDIVISIONE
- ❑ RINNOVAMENTO
- ❑ PIANIFICAZIONE
- ❑ **CONTRATTO  
FORMATIVO**
- ❑ **INTERAZIONE**
- ❑ INTEGRAZIONE
- ❑ **VALUTAZIONE**



## **Individuazione docente TUTOR CONTRATTO FORMATIVO**

### **INTERAZIONE:**

**DIARIO DI BORDO** (I e II periodo)

**Contatti informali con il docente TUTOR**

Scambio di auguri in videoconferenza

### **VALUTAZIONE:**

**PRESENTAZIONE GUIDATA AL RIENTRO**

**SCHEMA OSSERVATIVA DELLA  
PRESENTAZIONE (INSEGNANTE)**

Pagelle scuola straniera, riportando le valutazioni in decimi

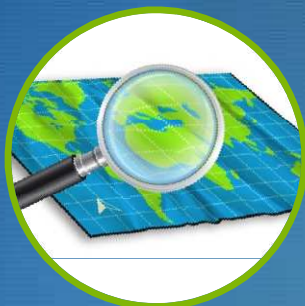
Documenti attestanti altre attività

Certificazione linguistica

Riconoscimento dell'anno in mobilità come ASL

CdC per riammissione e attribuzione del credito scolastico





# RICADUTA

- Per lo/la studente/ssa in mobilità
- Per il Consiglio di Classe
- Per la Scuola
- Per le famiglie
- Per il territorio

SOSTENIBILITA'

# RICADUTA per



## LO/LA STUDENTE/SSA

- ◆ Crescita personale
- ◆ Confronto
- ◆ Integrazione
- ◆ Acquisizione competenze



## LA FAMIGLIA

- ◆ Accoglienza
- ◆ Confronto
- ◆ Integrazione

## LA SCUOLA



- ◆ Innovazione didattica (scardinare il curriculum, produrre materiali didattici)
- ◆ Percorsi personalizzati
- ◆ Contatti/confronto con altre scuole, altri curricula, altre metodologie

## IL TERRITORIO



- ◆ Interazione
- ◆ Integrazione
- ◆ Interculturalità

# Mobilità studentesca e educazione interculturale **due** facce

di un **unico** progetto educativo  
che possono arricchire le competenze dei nostri  
giovani ed avvicinarli a quelle richieste che  
provengono dall'università e dal mondo del lavoro



È un nuovo modo di essere, che implica ciò che i Greci  
chiamavano *metanoia* e cioè una conversione della mente,  
***un nuovo modo di guardare al mondo...***